

УДК 811.512.157'373

UDC 811.512.157'373

**ОТРАЖЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ СИНОНИМОВ В  
ЯКУТСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ****REFLECTING OF LEXICAL SYNONYMS  
IN THE SAKHA LEXICOGRAPHY**

Васильева Надежда Николаевна

к.филол.н.

*Институт гуманитарных исследований и проблем  
малочисленных народов Севера СО РАН, Якутск,  
Россия*

Vasilieva, Nadezhda Nikolaevna

Ph.D

*Institute for Humanitarian Research and North  
Indigenous Peoples Problems of the Siberian  
Branch of the Russian Academy of Sciences,  
Yakutsk, Russia*

В статье рассматриваются лексические синонимы якутского языка в лексикографическом аспекте: определяются способы и методы включения лексических синонимов в словари общего типа, проводится критический анализ существующих словарей синонимов

The article considers lexicographical aspect of lexical synonyms of the Sakha language: it identifies the ways and methods of including the lexical synonyms in the general dictionaries, it carries out a critical analysis of the existing dictionaries of synonyms

Ключевые слова: ЛЕКСИЧЕСКАЯ СИНОНИМИЯ, ЛЕКСИКОГРАФИЯ, СИНОНИМИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД, СИНОНИМИЧЕСКОЕ ТОЛКОВАНИЕ, СЛОВАРЬ СИНОНИМОВ, СИНОНИМИЧЕСКИЙ РЯД

Keywords: LEXICAL SYNONYMY, LEXICOGRAPHY, SYNONYMOUS TRANSLATION, SYNONYMOUS INTERPRETATION, DICTIONARY OF SYNONYMS, RANGE OF SYNONYMS

Первый опыт подачи лексических синонимов в переводных словарях был предпринят в начале XX века Э.К.Пекарским в его уникальном, не потерявшем своей актуальности и в наши дни «Словаре якутского языка» [18]. Одна из многочисленных задач, которые поставил перед собой Э.К.Пекарский, заключалась в том, чтобы относительно каждого слова приводить «... синонимические и сходные по смыслу слова, ... второстепенные значения (также с указанием синонимов, сходных по значению слов ...)» [18,5-7]. Синонимы вместе с морфологическими вариантами слов, а также с другими семантически близкими словами подаются в «Словаре» со специальными пометами «то же, что», «ср.» (сравни), «сх.» (схожее по значению слово) или просто со знаком равенства (=). Из пяти тысяч помеченных таким образом лексических единиц к собственно синонимам относятся более трех тысяч слов. Остальную часть составляют морфологические, фонетические варианты слов, а также слова, находящиеся в иных семантических отношениях: слова, связанные видо-видовыми отношениями (**хотой** ‘орел, темно-серый орел’, **сарбий** ‘большой орел’, **боруллоу** ‘орлан-белохвостик’, **бар кыыл**

‘беркут’); слова, обозначающие близкие или смежные понятия и предметы (**нохто** ‘околосердечный жир у человека’, **үргүннэх** ‘околосердечный жир у скотины’, **нөрүөн** ‘вид животного с переда’, **таһаа** ‘вид животного сзади’) – это, очевидно, те «сходные по смыслу и по значению слова», о которых говорилось в «Предисловии».

Специальные пометы, сопровождающие синонимы, не несут какой-либо дополнительной информации об особенностях синонимов, т.е. употребление этих помет строго не разграничено. Так, например, синонимы, получившие одинаковые дефиниции, т.е. воспринимаемые как абсолютно тождественные, отсылаются друг к другу: а) пометой то же, что: **саһарбах** то же, что **ынах чыычааҕа**; ох то же, что **оноҕос**; б) двусторонней пометой ср.: **сиэп** ‘карман’ (ср. *хармаан*), **хармаан** ‘карман’ (ср. *сиэп*); **куормаһыт** ‘кормчий, кормщик, рулевой’ (ср. *кутуруксут*), **кутуруксут** ‘кормщик, кормчий, рулевой’ (ср. *куормаһыт*); в) знаком равенства: **киис** ‘соболь’ = *саарба*; **дьүөкэт** ‘деготь’ = *чөчүө*; **күөрчэх** ‘взбитые посредством мутовки сладкие сливки, якутский крем’ (= *дагда*); **дагда** ‘взбитые посредством мутовки сливки, якутский крем’ (= *күөрчэх*).

Э.К.Пекарский, преследуя цель дать исчерпывающую характеристику значения каждого слова, не только точно передавал значения многих слов, но и верно подмечал тонкие нюансы, небольшие расхождения в семантике. В этом можно удостовериться, сравнивая определения синонимов, различных в семантическом плане. В большинстве случаев содержание словарных определений таких синонимов не совпадает полностью, не повторяется слово в слово. См.: **сымыйа** ‘ложь, лганье, неправда’ / **сиикэй** ‘враль, ложь’; **түргэнник** ‘скоро, быстро, поспешно, проворно’ / **тиэтэллээхтик** ‘поспешно, с поспешностью, проворно’; **истигэн** ‘послушный, услужливый’ / **улгум** ‘податливый, отзывчивый, услужливый, послушный’ / **ылбаҕай** ‘послушный, исполнительный, расположенный’; **өһүл** ‘развязывать’ / **сүөр** ‘отвязывать, развязывать, распутывать’; **кыбыһын** ‘стесняться, конфузиться’ / **килбигий** ‘быть застенчивым’ / **кэмчиэрий** ‘стесняться,

чувствовать себя неловко в чьем-либо присутствии»; **мичээрдээ** ‘улыбаться’ /**мичий** ‘слегка улыбнуться’ /**ымай** ‘улыбаться (углами рта), усмехаться, слегка (принужденно) смеяться’ / **ымах гын** ‘ухмыльнуться’.

Кроме семантических различий, Э.К.Пекарский в некоторых случаях отмечал и явные стилистические расхождения и эмоционально-экспрессивные оттенки синонимичных слов, дифференцируя таким образом их от нейтральных слов. См.: **киһи** ‘человек’ /**айыы** ‘в сказках: человек, герой, отличающийся своими подвигами в борьбе со злыми существами-чудовищами’; **халлаан** ‘небо’ /**тангара** ‘небо, как божество’; **дыаданы** ‘бедный’ /**дыаранаас** ‘тот, кто все промотал, мот, мотыга, голяк, бедный’; **сэгэн** ‘кокетка’ /**ходьорбо** ‘кокетка (кажется, в укорительном только смысле)’; **кымыр** ‘в проклятиях, в ругани соответствует **алдьан, ол; куохтаа** ‘в шутку или бранно вместо **аһаа**’. В других случаях стилистические различия якутских синонимов можно установить из их переводов на русский язык. Сравним глаголы **сиэ** ‘есть, кушать, жрать, вкушать, употреблять в пищу, съедать, поедать, выедать’ и **мотуй** ‘жрать, лопать, охмынать, уплетать, уписывать (какую-либо пищу)’. Свободно-номинативное значение глагола **сиэ** определяется широким набором русских синонимичных слов, из которых первые два имеют также свободно-номинативные значения. А глагол **мотуй** как стилистически ограниченное слово переводится только синонимами с яркой стилистической окраской.

Синонимический материал, содержащийся в словаре Пекарского, богат и разнообразен. В нем можно найти наиболее полные ряды синонимов. Например, со значением «упрямый» в «Словаре» зафиксировано 9 прилагательных: **өһөс, ньоҕой, бөппүрүөк, хатай, харсаах, бэчигэн, дыппыар, кэчэс, кэтэ**; со значением ‘совсем, совершенно’ – 13 наречий: **адьас, букатын, ончу, отой, өрүү, олох, булгу, дьукку, долуой, кыккыраччы, удьуор, туура, ыыра**; со значением ‘судьба’ – 6 существительных: **төлкө, дьылба, ыйаах, оноруу, анал, кэскил** и т.д.

Таким образом, широта охвата лексического состава, максимально точное определение значений преобладающего большинства синонимов, передача их тонких семантических нюансов, небольших расхождений, все это позволяет считать, что синонимический материал, содержащийся в «Словаре» Э.К.Пекарского, в достаточно полном объеме отражает лексическую синонимику якутского языка в его бесписьменном состоянии и представляет большой интерес во всех отношениях.

Одной из прочно укоренившейся в якутской лексикографии традицией можно считать метод синонимического перевода в русско-якутских переводных словарях. Почти во всех словарях такого типа, если русское слово не имеет точного эквивалента в якутском языке, то его перевод на якутский язык осуществляется рядом синонимов.

Примеры: **Алчный** ымсыы, инсэлээх, оботтоох, торҕон; **вести** сурах, тыл-өс; **год** сыл, дьыл; **конец** уһук, мунур, тиһэх; **глаз** харах, көрөр; **торопить** тиэтэт, ыксат, ыгылыт [5]. **Вспотеть** көлөһүннэн, тирит; **грабитель** талаанньыт, халаанньыт, былдьааччы; **езда** сырыы, айан; **жаворонок** күөрэгэй, туйаарар, туйаҕас, күйүгэс; **крот** күтэр, маттаҕа; **навязываться** сэлээннэс, найылан[13]. **Арендуй** куортамнас, түүлэс; **армия** аармыйа, сэрии; **батрак** батараак, хамначчыт; **блоха** ыстангалас, былахы; **закваска** көөнньөрүү, аһытыы; **штопай** абырахтаа, самаа [11]. **Бурундук** моҕотой, дырики; **господин** тойон, баһылык; **деготь** дьүөкэт, чөчү; **дождь** ардах, самыыр; **сорный** бөхтөөх, сыыстаах; **указ** укаас, ыйаах [15]. **Авось** бука, баҕар; **белый** манан, үрүн; **бойкий** сытыы, чобуо; **болтать** мээрилээ, лыппый; **удивиться** дьиктиргээ, сөх [12]. **Болото** бадараан, маар, дьэбэрэ; **буря** силлиэ, буурҕа; **стрекоза** тоноҕосчут, тэмэлдьигэн; **пловец** харбыһыт, ууһут; **свадьба** сыбаайба, уруу; **прибыль** барыс, дохуот [9]. **Багор** баҕыыр, тордуох; **бабочка** лыах, үрүмэччи; **бандит** бандьыт, ороспуой; **горбиться** бөкчөй, бөгдьөй, ньохчой; **дифференциация** дифференциация, араартааһын, араналааһын [14]. **Аналогичный** атылыы, маарынныыр, сөп түбэхэр; **клык** аһыы, анаҕас;

**развеселить** көннүөрт, сэргэхсит; **размножение** элбэтии, ууһатыы; **сцедить** сиидэлээ, сүүмэхтээ [6].

Подобный материал при тщательном, основанном на критериях синонимичности слов отборе, может представить добротный материал для составления полного словаря синонимов якутского языка.

Как содержащий значительное количество синонимов, особый интерес представляет также «Краткий словарь якутского языка» [8], в котором получили толкование преимущественно те слова, которые в ходе развития языка «выпали или выпадают из современного литературного языка повседневного употребления» [16], т.е. архаизмы, историзмы, диалектизмы и редкие слова. Широкое включение синонимов в «Словарь» преследовало несколько целей.

Во-первых, синонимы приведены в «Словаре» в качестве синонимического толкования слов. В этом случае используются в основном слова из литературного языка. Например: **адьас** *букатын, ончу, төрүт* ‘совсем, совершенно, отнюдь’; **атыл** *хаамыы, хардыы (кээмэй)* ‘шаг (как мера длины)’; **боһомо** *бөдөн, улахан* ‘крупный, большой’; **буом** *мэһэй, хаайыы, хаайтарыы* ‘препятствие, преграда, помеха’; **бурайар** *ыһар, үрэйэр* ‘разбрасывает, раскидывает’.

Во-вторых, синонимы использованы в качестве сравнения семантики слов для выявления их различительных признаков, поскольку «Словарь» преследовал и специальную цель – дать дифференцированное толкование близкозначимым словам, в том числе и синонимам, имеющим близкие значения [8, 6]. Например, **кылтах** *бытааннык уонна кыратык аһыыр* ‘тот, кто ест медленно и мало’/**сылай** *кыра аһылыктаах, асаһа суох, элбэхтик кыайан аһаабат* ‘тот, кто кушает без аппетита, мало ест’; **ангаардас** *кэргэнэ* ‘одинокий(ая), без мужа (жены)’/**уһурумаҕай** *соботох, кэргэнэ, обото-уруута суох* ‘одинокий(ая), без семьи, без детей’; **кэмэлдьи** *куһаҕан майгы, куһаҕан идэ* ‘плохая черта, дурная привычка’/**дьаллык** кэпс. *куһаҕан идэ, куһаҕан үгэс* разг. ‘дурная привычка’; **ордуос** кэпс. *өһүргэс, кыһыһырымтаҕай, куһаҕан майгылаах*

разг. ‘обидчивый, вспыльчивый, с плохим характером’/тэбиэс кэпс. *кыыһырымтабай, дуона да суохтан кыыһыран тэбиэлэнэр, өһүргэс* разг. ‘вспыльчивый, легко приходящий в раздражение, обидчивый’.

В-третьих, синонимы применялись для установления семантического тождества между литературными словами и их эквивалентами, большей частью из стилистических синонимов. Стилистические синонимы приводятся в скобках после их литературного эквивалента или отсылаются пометой *көр (смотри)*: **көрөр** (анаарар, моохуй хараба) *киһи тарбабар тахсар ирингэлээх искэн* ‘панариций’; **тыйаах** (туой батах, амыдай) *кураанах кус биһэ* ‘свизь’; **ныылба** (аппах) *итэбэс төрөөбүт ньирэй биһтэр кулун* ‘недоносок’ (о теленке, жеребенке); **унньуула** (күөл аһа, анабаһын) ‘сусак’.

«Словарь» интересен и в отношении стилистической дифференциации синонимов. Многие из них даются с пометой, указывающей на закрепленность в разговорном стиле, а также в языке фольклора; на наличие эмоционально-экспрессивной окраски (высокое, пренебрежительное, презрительное, неодобрительное, ироническое, бранное, шутливое).

В «Кратком толковом словаре якутского языка [9] и ныне создаваемом двуязычном «Большом Толковом словаре якутского языка» широко практикуется толкование слов посредством их синонимов. В одних случаях, когда заглавное слово имеет полностью тождественный ему синоним, то это слово сопровождается пометой *диэн курдук* ‘то же, что’, в других – синонимы толкуемого слова включаются в само толкование в сочетании с описательным определением или самостоятельно – как способ определения значения слова через его синонимы. Например: **кулуһун аат**. Сиргэ оттуллубут уот, отуу уота. ☉ Костер (*у шалаша, полевого стана*); **кимизһиннээхтик сыһ**. Дьулурбьатык, кимиилээхтик. ☉ Возбужденно, наступательно; **көлүөс** ымыы *диэн курдук* [2], **оботуй туохт.**, кэпс. Оболуу быһыылан, ньирэмсий. ☉ Вести себя как дитя,

ребячиться [4], **дуулаҕа даҕ**. Күүстээх-уохтаах, модун, улахан. ӨОчень сильный, могучий, мощный; **илиэһэй аат**. 1. Абааһы, адьарай. Ө Леший, бес, черт [20], **аймаһый туохт**. 1. Туохтан эрэ ис-искиттэн долгуй, уолуһуй, айман; туох эрэ сибикиттэн сэрэнэн дьаархан. Ө Сильно беспокоиться, тревожиться в душе; внутренне пугаться, опасаться чего-л., предчувствуя что-л. недоброе [19]; **лааппы аат**., *эргэр*. Маҕаһыын. Ө Магазин, лавка; **номнуо сьһ**. Хайыы үйэ, хайыы-сах (бүппүт, оноһуллабут). Ө Уже, давным-давно (*закончиться, совершиться*); **маама харыс**. т., куор *диэн курдук* [3];.

Таким образом, практика якутской лексикографии выработала особые способы подачи лексических синонимов в словарях различных назначений. В русско-якутских словарях это – синонимичный перевод русских слов, в якутско-русских – отсылка синонимов друг другу для сравнения их в семантическом, стилистическом планах. А в толковых словарях лексические синонимы служат для определения значений синонимичных им слов.

Словари синонимов. Первая попытка составления словаря синонимов была предпринята еще в довоенные годы. Автором П.П.Барашковым был собран довольно обширный материал, который автор разбил на 800 групп по широкому смысловому значению [1]. Однако относительно большинства групп слов следует сказать, что в них слова объединены по смысловым ассоциациям, по аналогии. Стремясь к наибольшей полноте синонимических рядов (далее – СР), автор включил в них все интуитивно воспринятое как синоним. В результате СР переросли в группы семантически близких слов различного характера, среди которых наиболее часто встречаются следующие типы:

А) Объединенные общей темой: **аттан** ‘отправляться в дорогу’, **хонун** ‘трогаться с места’, **кэбэлий** ‘уходить совсем’ **дьай** ‘отступить, отходить’, **айаннаа** ‘отправляться в путь, в дорогу’, **айаннаа-сэмэлээ**

‘отправляться в долгий, утомительный путь’, **бар** ‘идти, уезжать, отправляться’, **дойдулаа** ‘отправляться на родину’, **куораттаа** ‘направляться в город’ **лаамылаа** ‘отправляться в Охотск’ **киэн сирдэри кэрий** ‘побывать во многих местах’, **туспа дойдуга дьорбой, атын улууска аттан** ‘уезжать в дальние страны, в далекие края’, **дьүгэлий** ‘убираться, смываться’.

Б) Слова одного семантического поля: **алдыат** ‘ломать, разрушать’, **аймаа** ‘тревожить, взбудоражить’, **көтүр** ‘разбирать, ломать, разрушать’, **суулар** ‘повалить’, **араар** ‘разделять, отделять’, **аймаа-саймаа** ‘пугать, всполошить’, **ыс** ‘разрушать’, **тох** ‘разливать, срывать’, **үрэй** ‘приводить в беспорядок’, **бурай** ‘раскидывать’, **үрэй-сарай** ‘разметать’, **булкуй** ‘путать, смешивать’, **үлтүрүт** ‘разбивать, громить, сокрушать’, **дэлбэрит** ‘разбивать, раскалывать (с большой силой)’, **бытарыт** ‘дробить, крошить’, **хампарыт** ‘разбивать, раскрошить’, **хайыт** ‘расколоть’, **тоһут** ‘переламывать’, **ыс-тох** ‘разбазаривать’, **ыс-бурай** ‘разбросать, раскидывать’, **туманнаа** ‘разбивать, разрушать’.

В) Обозначающие родственные предметы и явления: **ампаар** ‘амбар’, **манхааһай** ‘хлебный склад’, **ыскылаат** ‘склад’, **бурдук кутар** ‘ссыпной пункт’, **үрүң ампаар** ‘белый амбар’, **хара ампаар** ‘черный амбар’, **үп уураар** ‘хранилище сокровища, ценностей, мехов’, **кыладабыай** ‘кладовая’, **булуус** ‘ледник’.

Подобные группы, отличающиеся сложным лексическим, семантическим составом слов, как правило, сопровождаются пространственными объяснениями относительно особенностей их значения и употребления: **Алдыат** передает множество различных понятий, объединенный общим смыслом разрушения. **Аймаа, ыс, тох, туманнаа** имеют значение ‘разливать что-л. жидкое’ или ‘рассыпать что-л. мелкое’. Глаголы **үлтүрүт, бытарыт, дэлбэрит, хампарыт, тоһут, үрэй, үрэй-сарай** имеют смысл ‘разбивать, ломать что-л. твердое’.

Приведенные примеры показывают, что явление лексической синонимии автором понимается слишком широко. Границы составленных им «синонимических» рядов ясно не очерчены. Во многих группах слов происходит смешение родовых и видовых понятий, многозначные слова не берутся в одном конкретном значении. Поэтому данный словарь можно назвать скорее тематическим, чем синонимическим. Все эти недостатки явились причиной того, что словарь не был издан.

В 1957 году вышел «Словарь синонимов, омонимов и антонимов якутского языка» (17), составленный учителем-методистом Н.А.Аллахским. Словарь, выполненный в качестве школьного справочного пособия, содержит сравнительно небольшой материал: около 700 наиболее часто встречающихся синонимов, объединенных в 303 СР. Большинство СР дву- или трехчлены. Словарная статья построена по простому принципу: синонимы собраны в ряды, после которых приводятся примеры синонимов в наиболее часто употребляемых сочетаниях с переводом на русский язык. Примеры:

**Абырах** (аат), **самалык**. *Бу алдьаммыты абырах (самалык) ылбат* ‘на эту дыру починка (заплата) не идет’.

**Ахсым** (сыһ.), **холуон**. *Ахсым ат* ‘резвый, горячий конь’; *холуон ат* ‘резвый, необузданный конь’.

**Дьайбар** (туохт.), **халын**. *Дьайбар* ‘проясняться, делаться ясным’; *халын* ‘очищаться от облаков’.

**Кэбис** (туохт.), **бырах**. *Уокка кэбистэххэ умайбат, ууга бырахтахха тимирбэт* ‘в огонь бросить – не горит, в воду кинуть – не тонет’.

«Словарю» предпослано небольшое введение, где излагаются понятие синонимов и методические указания их преподавания в школе. Автор выдвигает важное положение о том, что «непомерное расширение основного понятия, объединяющего синонимичные слова, может привести к их ошибочному истолкованию» [17, 5]. Это положение помогло автору

избежать весьма распространенной ошибки, которая допускается при составлении синонимических словарей – неоправданного расширения СР. В этом, на наш взгляд, заключается принципиально важное значение данного словаря.

Значительно расширив синонимический материал предыдущего словаря, Н.А.Аллахский совместно с Х.Х.Луковцевым издали первый словарь синонимов среднего объема [7], предназначенный в качестве справочного пособия для учителей. Материал «Словаря» достаточно богат: он включает 816 СР с охватом около трех тысяч синонимов. Построение словарной статьи несложно: синонимы без толкования значений подбираются в СР, которые начинаются с заглавного слова – доминанты. Приведенные ряды синонимов сопровождаются иллюстративным материалом.

СР в данном Словаре значительно пополнены. См.: **абырах/самалык/саппылаакы** ‘заплата’; **ахсым** ‘горячий, ретивый’/**дохсун** ‘буйный, горячий’/**холуон** ‘необузданный’/**уһуу** ‘пугливый, дикий’ /**тэһии** ‘резвый’.

Стремясь к наибольшей полноте СР, авторы зачастую непомерно расширяют их границы. Этому способствует понимание синонимов как «слов, отличающихся по звуковому составу, равнозначных или близких по значению» [7, 136], и, самое главное, отсутствие определенных критериев установления синонимичности слов. В результате в один ряд включаются слова, обозначающие разные понятия: **дъайџар/халын** ‘проясняться (о небе)’/**уурай/аһын** ‘переставать, прекращаться (об атмосферных осадках)’; **саасты/барыллаалы** ‘ровесник’/ **түөһэлии/амыдайды** ‘тезка’; разные, но похожие предметы: **мээчик** ‘мяч’/**саарык** ‘шар’; **ньооска** ‘ложка’/**хамыйах** ‘ковш’; слова, находящиеся в различных родо-видовых отношениях: **тонсоџой** ‘трехпалый дятел’/**киргил** ‘черный дятел’/**кукаакы** ‘кукша (вид сойки)’; **ардах/самыыр** ‘дождь’/**өксүөн**

‘осенний дождь вперемешку со снегом’/силбик ‘сырость, слякоть’/тобурах ‘град’.

Авторы не всегда последовательны и в выделении доминирующего слова СР. В некоторых случаях место доминанты занимают малоупотребительные слова: устаревшие слова **далбар**/сандалы/остуол ‘стол’; диалектизмы **сойутар**/үрүн чаанньык ‘чайник заварной’. В случае, когда доминантой выступает многозначное слово, происходит смешивание разных значений одного слова. Ряд **өйдөө**/санаа/оройдоо включает два разных СР: **өйдөө**/оройдоо ‘понимать’, **өйдөө**/санаа ‘вспоминать’.

Недостаточно разработан и иллюстративный материал «Словаря». Материалом для иллюстрации служат цитаты из произведений якутской литературы, пословицы, поговорки, загадки или же «речения» самих авторов. Значительная часть этого материала, типа *бурайбыт, үрэйбит, ыспыт-тохпун киһи эппиэккэ тардыллар; кини бүгүн олуона, сүөргү, түктэри тылы тыллаһан барда; ыаҕастаах уутун быһа дьалкытан, долгутан, киһи туһанарын ордорбото*, в лучшем случае служит иллюстрацией взаимозаменяемости синонимов, оставляя в стороне их семантические различия, стилистические, эмоционально-экспрессивные особенности. Все эти недостатки значительно снижают реальную полезность Словаря, ограничивают его практическое применение.

Таковы немногие синонимические словари, имеющиеся в якутской лексикографии. Их анализ показывает, что для этих словарей характерен один общий и основной недостаток – отсутствие четких принципов отбора синонимов. Подход авторов к явлению синонимии как к явлению весьма широкому, объемному, не разграничение его от близких, смежных, соприкасающихся, но других явлений в языке и определили составление подобных словарей, которые затрудняют их использование в практических целях.

## Литература

1. Барашков П.П. Словарь синонимов 1938 [Рукопись]. Архив ЯНЦ СО РАН, ф.5. оп.4. д.25-27.
2. Большой толковый словарь якутского языка Т. 4./Под ред. П.А.Слепцова. Новосибирск: Наука, 2007. 672 с.
3. Большой толковый словарь якутского языка Т.6./Под ред. П.А.Слепцова. Новосибирск: Наука, 2009. 519 с.
4. Большой толковый словарь якутского языка Т.7. /Под ред. П.А.Слепцова. Новосибирск: Наука, 2010. 519 с.
5. Краткий русско-якутский словарь./Сост. Э.К.Пекарский. 2-е изд., доп. и испр. Петроград, 1916.
6. Краткий русско-якутский словарь: учебный словарь /Сост. Т.И.Петрова. Якутск: Бичик, 2008. 368 с.
7. Краткий словарь синонимов якутского языка: Пособие для учителей /Сост.: Аллахский Н.А., Луковцев Х.Х Якутск, 1982. 144 с.
8. Краткий словарь якутского языка /Сост.: Г.Ф.Сивцев. Якутск, 1979. 224 с.
9. Краткий толковый словарь якутского языка /Под ред. П.С.Афанасьева. Якутск, 1994. 264 с.
10. Русско-якутский систематизированный словарь /Сост. В.Н.Данилов. 2-е изд. Якутск, 1974. 119 с.
11. Русско-якутский словарь /Сост. С.Н.Донской. Якутск, 1931. 174 с.
12. Русско-якутский словарь / Сост. Г.С.Тарский. Якутск, 1992. 156 с.
13. Русско-якутский словарь /Сост.: Н.Н.Павлов, И.Н.Попов. Якутск, 1948. Вып.1. 316 с., Якутск, 1949. Вып.2. 265 с.
14. Русско-якутский словарь /Под ред. П.С.Афанасьева и Л.Н.Харитонов. М.: Сов. энциклопедия, 1968. 720 с.
15. Русско-якутский термино-орфографический словарь / Сост.: П.А. Ойунский, С.П.Харитонов, Г.С.Тарский. М.: Учпедгиз, 1935. 231 с.
16. Слепцов П.А. Развитие гуманитарных исследований в Якутии. (отд. оттиск). Новосибирск: Наука, 1981. 19 с.
17. Словарь синонимов, омонимов и антонимов якутского языка /Сост. Н.А. Аллахский. Якутск, 1957.
18. Словарь якутского языка Т.1-3/Сост. Э.К.Пекарский. СПб, 1958-1959. 3858 с.
19. Толковый словарь якутского языка Т.1/Под ред. П.А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2004. 680 с.
20. Толковый словарь якутского языка Т.3/Под ред. П.А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2006. 844 с.